A 10.02.04
З-819

ԵՐԵՎԱՆԻ Վ. Յ. ԲՐՅՈՒՍՈՎԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ
ԼԵԶՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

ԶՈԼՅԱՆ ԼԻԼԻԹ ՌՈԲԵՐՏԻ

Ռուս տերմինաբանության կառուցվածքաիմաստաբանական հետազոտումը (հոգեբանության տերմինների նյութի հիման վրա)

Ժ.02.04 – «Սլավոնական լեզուներ» մասնագիտությամբ
բանասիրական գիտությունների թեկնածուի
գիտական աստիճանի հայցման ատենախոսության

ՍԵՂՄԱԳԻՐ

ԵՐԵՎԱՆ – 2012

ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.Я. БРЮСОВА

ЗОЛЯН ЛИЛИТ РОБЕРТОВНА

Структурно-семантический анализ русской терминологии (на материале терминов психологии)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.04 – «Славянские языки»

ЕРЕВАН – 2012

© National Library of Armenia OCR by Portmind

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Երևանի պետական համալսարանում:

Գիտական ղեկավար՝ բ.գ.դ., պրոֆեսոր Վ. Ն. Հարությունյան

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝ բ.գ.դ., պրոֆեսոր Վ. Վ. Մադոյան
բ.գ.թ., դոցենտ Ա. Ի. Մանուկյան

Առաջատար կազմակերպություն՝ Հայ-ռուսական (սլավոնական) համալսարան

Պաշտպանությունը կկայանա 2012թ. մայիսի 25-ին, ժամը 15:00-ին, Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանում գործող ԲՈՀ-ի սլավոնական լեզուների - 059 մասնագիտական խորհրդի նիստում:
Հասցեն՝ 0002, Երևան, Թումանյան 42:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2012 թ. ապրիլի 23-ին:

Մասնագիտական խորհրդի
գիտական քարտուղար՝
բ.գ.թ., դոցենտ Լ. Ե. Մարկոսյան

Тема диссертации утверждена в Ереванском государственном университете.

Научный руководитель: д.ф.н., профессор В.Н. Арутюнян

Официальные оппоненты: д.ф.н., профессор В.В. Мадоян
к.ф.н., доцент А. И. Манукян

Ведущая организация: Российско-Армянский (Славянский) университет

Защита диссертации состоится 25-го мая 2012 года в 15.00 на заседании специализированного совета по славянским языкам 059 ВАК, действующего при ЕГЛУ им. В.Я. Брюсова по адресу: 0002, Ереван, ул. Туманяна, 42.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ЕГЛУ им. В.Я. Брюсова.

Автореферат диссертации разослан 23 -го апреля 2012г.

Ученый секретарь
специализированного совета
к.ф.н., доцент Л.Е. Маркосян

2427-2012

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Интенсивное развитие науки и техники, и, как следствие, активный рост числа терминов неизбежно ведут к расширению практических сфер использования терминологической лексики, а также выдвигают серьезные теоретические проблемы, требующие глубокого и всестороннего изучения.

Вопросами происхождения, развития и становления различных терминосистем, определения сути и характерных особенностей термина как такового занимались многие исследователи (Авербух 1986, 2002, 2004; Володина 1986, 1995, 1996, 1998, 2000; Гак 1971; Головин 1987; Гринев 1986, 1991, 1993, 2000; Даниленко 1977, 1988; Канделаки 1987; Кобрин 1987, Лейчик 1986, 2000, 2009; Лотте 1961, 1968; Прохорова 1971, 1981, 1983; Реформатский 1961, 1967; Татаринов 1994 - 1995; Толикина 1971; Шелов 1981, 1984, 1998, 2002 и др.). Но в процессе решения поставленных задач возникали новые проблемы, однозначного решения которых нет и по сей день.

Антропоцентрическая ориентация современной науки привела к ускоренному развитию тех областей знания, которые направлены на изучение личностного начала, на определение индивидуально-общественной сути человека, понимание им самим не только внешнего, но и собственного внутреннего мира. В последние годы отмечен большой интерес к так называемым психогностическим наукам, в ряду которых особое место занимает психология. Однако несмотря на возросший интерес к психологии и смежным наукам и на серьезную работу, проделанную лексикологами в области изучения отдельных терминосистем, очевидным является тот факт, что терминологическая система рассматриваемой нами отрасли знания мало изучена с лингвистических позиций. Сложность лингвистического описания терминосистемы психологии обусловлена стремительным развитием этой науки, появлением многочисленных гипотез и концепций, следствием чего является увеличение числа терминов, изменение их лексико-семантического наполнения. В связи с этим, на наш взгляд, требуется специальное комплексное рассмотрение особенностей лексико-семантической системы терминов психологии.

Актуальность данной темы определяется тем, что в условиях востребованности обществом психологии как науки, усложнения средств психологического анализа и развития понятийного аппарата данной отрасли знания назрела необходимость детального представления структурно-семантических особенностей соответствующей терминосистемы, ее связей с общелитературным языком. Данное исследование будет способствовать более точной дифференциации понятий этой области знаний, более подробной систематизации их лингвистических характеристик, определению направлений развития соответствующего терминологического потенциала.

Объектом исследования является терминологическая система психологии.

Предметом исследования являются структурные, семантические и лексико-семантические характеристики терминов психологии как элементов системы.

Цель исследования – определить структурно-семантические особенности элементов терминосистемы психологии, а также пути и способы ее становления и развития.

В соответствии с поставленной целью определены и конкретные **задачи**:

© National Library of Armenia

- систематизированно представить различные исследовательские концепции в области терминоведения,
- провести последовательный комплексный анализ и обобщение основных теорий терминоведения, изучающих проблему онтологии термина;
- выработать рабочие определения ключевых терминов исследования: ***термин, терминология, терминосистема, терминоэлемент,*** с учетом последних достижений в области терминоведения;
- определить специфику терминологической номинации;
- рассмотреть генеалогию терминов;
- рассмотреть семантические процессы в терминологическом и нетерминологическом употреблении языковых единиц;
- выявить структурные типы терминов психологии;
- охарактеризовать семантические типы терминов психологии;
- определить лексико-семантические особенности терминов психологии как системы.

Для решения поставленных задач использованы следующие **методы:**

- метод отбора и анализа соответствующей теоретической и лексикографической литературы;
- метод сплошной выборки материала из лексикографических изданий;
- метод наблюдения, анализа с последующим обобщением;
- описательный метод
- компаративный метод

Материалом исследования послужили данные различных по объему и предназначению лексикографических изданий (словари учебные, специальные, толковые, в том числе и Интернет-ресурсы). Определяя рамки отбора исследуемого в данной работе материала, мы ограничивались сферой фиксации терминов, поскольку именно отражение в лексикографических изданиях определенных терминологических значений и является доказательством прежде всего того, что эти языковые единицы уже обладают статусом термина (в отличие от предтерминов, прототерминов и др.). Соответственно, в таких терминах рассматриваемые нами лингвистические характеристики проявляются системно и в полном объеме.

Научная новизна данной работы заключается в том, что впервые дается систематизированное лингвистическое описание терминов психологии; последовательно с лингвистической точки зрения анализируются и систематизируются структурные, семантические и лексико-семантические особенности этих терминов как элементов единой системы. В нашем исследовании в полном объеме представлен обзор всех существующих теоретических концепций о природе термина.

Согласно **научной гипотезе** исследования, особенности психологии как науки определяют и особенности ее терминосистемы, некоторые параметры которой совпадают с аналогичными параметрами единиц общеупотребительной лексики (расчлененность наименований, синонимия, многозначность и т.д.), что является наглядным подтверждением одной из принятых и распространенных в терминоведении точек зрения на природу термина как элемента подсистемы языка. Если морфологические и синтаксические характеристики термина идентичны соответствующим характеристикам общеязыкового словарного состава, что не

вызывает каких-либо сомнений, то лексические параметры терминов, по мнению многих исследователей, совершенно специфичны, в силу чего в терминоведческой литературе терминам отказывается в праве вступать в отношения синонимии и полисемии. Мы доказываем, что термины, несмотря на специфику употребления, имеют все те системные связи, в которые вступают слова общелитературного языка.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования и сделанные на основании анализа конкретного материала выводы могут быть использованы при решении некоторых спорных теоретических вопросов терминоведения, при характеристике особенностей терминосистем гуманитарных наук, при изучении аналогичных структурно-семантических показателей терминов других смежных наук. Теоретически значимой представляется впервые разработанная семантическая классификация терминов психологии.

Практическая значимость исследования определяется тем, что его материалы могут быть использованы в практике преподавания русского языка как языка специальности, при составлении специальных пособий и учебных словарей по психологии, при чтении спецкурсов и проведении спецсеминаров по лексикологии, словообразованию и терминоведению.

На защиту выносятся следующие положения:

- пути и способы формирования терминосистемы психологии обусловлены ее особым местом в системе гуманитарных наук;
- собственно русские переосмысленные слова характеризуют национально-ориентированную (вертикальную) составляющую терминологии психологии, а заимствованные термины – интернациональную (горизонтальную) составляющую;
- по структуре термины психологии представляют собой не только слова, но и простые субстантивные словосочетания с прилагательным или существительным в родительном падеже, а также комплексные словосочетания, включающие словосочетания обоих типов, что до последнего времени являлось спорным утверждением в теории терминоведения;
- возможность распределения терминов психологии по лексико-семантическим группам является доказательством того, что системные связи терминов имеют те же показатели, что и характеристики общеупотребительных слов;
- специфичность термина как языкового знака не лишает его возможности вступать в отношения полисемии, синонимии, антонимии и паронимии, что подтверждается лексико-семантическим анализом терминосистемы психологии;
- по отношению к исследуемому объекту термины психологии делятся на три семантических типа: термины-идентификаторы, термины-актуализаторы и термины-анализаторы.

Апробация работы. Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на совместном заседании кафедры русского языка для гуманитарных факультетов ЕГУ и кафедры русского языкознания, типологии и теории коммуникации ЕГУ. Основные положения диссертации докладывались на международных и республиканских конференциях, отражены в опубликованных статьях и тезисах докладов.

© National Library of Armenia

Структура и объем работы. Диссертация состоит из Оглавления, Введения, трех Глав, Заключения и Списка использованной литературы (168 наименований). Основной текст содержит 132 страницы. Общий объем диссертации - 146 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Диссертация состоит из Введения, трех глав и Заключения.

Во **Введении** дается обоснование выбора темы исследования, определяется его актуальность, научная новизна, цель и задачи, теоретическая и практическая значимость, методы и материал исследования.

Глава 1 посвящена рассмотрению основных подходов к сущностной характеристике термина, которые представлены в различных научных направлениях и исследовательских концепциях. Рассматриваются также специфика и наиболее продуктивные способы терминологической номинации. Предлагается рабочее определение ключевого понятия терминологических исследований – **термина**, вносится ясность в определение понятий **терминология**, **терминосистема**, **терминоэлемент**.

О термине как о ключевом понятии и главном объекте терминологических исследований сказано много. Многоаспектность термина вызвала появление различных подходов к его изучению. Однако очевиден тот факт, что вопрос о природе и сущности термина по сей день остается открытым. Все более активное употребление научных терминов не только в научном дискурсе, но и в повседневной коммуникации позволяет многим исследователям говорить о «терминологической экспансии» в общелитературном языке и тенденции к «интеллектуализации» лексики. Таким образом, специальная лексика занимает все более прочные позиции в общелитературном языке и оказывает все большее влияние на развитие последнего. В связи с этим лингвистическое исследование терминологических проблем приобретает особую остроту, актуальность и важность.

Отсутствие общепризнанного определения термина обусловлено, прежде всего, тем, что терминология обслуживает почти необъятную сферу человеческого мышления, научного познания, производственной деятельности, культуры, политики, спорта и в каждой конкретной области имеет свою специфику, что затрудняет возможность обобщения имеющихся данных, создания универсальной теоретической концепции.

Характеристика термина, представляющего ту или иную область знания, зависит от предметной специфики соответствующего типа науки, определяется особенностями научного знания, более узко – научного понятия, им выражаемого. Для социально-гуманитарных наук характерным является включенность сознания субъекта в объект исследования, что накладывает определенный отпечаток на язык соответствующих наук. Субъектное начало в гуманитарных науках проявляется в том, что «любые вещи рассматриваются в их ценностно-смысловом аспекте, т. е. сквозь призму оценки человеком»[1]. Сложность объекта делает невозможным его описание формализованным языком, поэтому язык соответствующих наук близок обиходному.

[1] Котов Р.Г.и др. Естественный язык, искусственные языки и информационные процессы в современном обществе. М.: Наука, 1988. – с. 30.

Терминам не всегда даются строгие определения, происходит постепенное наращивание смысла, наличие множества концепций приводит к постоянному расширению границ гуманитарного знания, переживающего стремительное развитие, вследствие чего концептуальный аппарат этих наук находится в процессе постоянного изменения. Однако при внешней нестабильности и неупорядоченности терминологии общественно-гуманитарных наук, вряд ли кто-то станет отрицать большие достижения в соответствующих областях.

Что касается психологии, то это наука с длительными традициями, с развитым концептуальным аппаратом. Тем не менее, в психологии, возможно, в большей степени, чем в других гуманитарных науках, обнаруживается неопределенность понятий, множественность концепций, расплывчатость дефиниций, многозначность терминов и др. Это вызвано спецификой эмпирического объекта психологии - сложной гаммы чувств, переживаний, эмоций, настроений человека, проявляющихся в виде форм поведения, характеров, темперамента. Естественно, описание сложнейших душевных, мыслительных, рефлекторных процессов, не имеющих предметных аналогов, не может претендовать на предельную научную точность и объективность, что значительно затрудняет исследование терминологической системы данной науки.

На специфику термина, с одной стороны, влияет тип научной рациональности, предметные особенности той или иной отрасли знания. С другой стороны, термин является объектом изучения в рамках различных наук, таких как лингвистика, философия, системология, когнитология, формальная и математическая логика, теория классификации, семиотика, информатика, науковедение. Вполне естественно, что каждая наука стремится выделить в термине характеристики, существенные в рамках ее методологических установок. Однако попытки объединить в одном определении различные аспекты многоаспектного объекта приводят к тому, что на сегодняшний день существует ряд определений термина, подчас в корне противоречащих друг другу.

Что касается собственно лингвистического аспекта изучения, то проблема термина проработана достаточно основательно, и, тем не менее, вопрос онтологии основной единицы терминологической номинации не получает у лингвистов однозначной оценки.

В связи с этим, мы рассматриваем основные лингвистические подходы к вопросу о природе и сущности термина. Это прежде всего нормативный (прескриптивный) подход, (основоположник - Д.С.Лотте), в рамках которого термины рассматриваются как «особые слова и словосочетания», которые должны обладать целым рядом свойств, таких как однозначность, отсутствие синонимов, краткость, внеположенность модальности, экспрессии и др.

Против такого понимания термина выступают сторонники дескриптивного (функционального) подхода, предложенного Г.О. Винокуром, считающие неправомерным противопоставление термина слову, и утверждающие, что в роли термина может выступать любое слово, которое используется в особой – терминологической функции. Соответственно, термину предоставляется право иметь синонимы, быть многозначным, обладать коннотациями и т. д., т. е. с него снимаются все те ограничения, которые выдвигаются в рамках нормативного подхода.

Весьма интересной представляется идея языкового субстрата, предложенная В.М. Лейчиком. Согласно этой идее, термин является сложным многослойным

© National Library of Armenia

образованием. Лексическая единица естественного языка, на основе которой образуется термин, является, по мнению автора, языковым субстратом термина, его нижним слоем. Верхним слоем термина является логический суперстрат, который представляет собой общие закономерности формулирования понятий и их определений. Главным в термине является его терминологическая сущность - способность выполнять функцию обозначения специального понятия в специальной области знания или деятельности. Терминологическая сущность представляется автору средним слоем, «сердцевиной» термина.

Термин сохраняет основные свойства лексической единицы определенного естественного языка, отсюда и его способность быть многозначным, иметь синонимы и т.д. Точнее, это свойства языкового субстрата, а не самого термина, не его терминологической сущности, включающей в себя специфическую концептуальную, функциональную и формальную структуру[2].

Природа термина, а точнее природа терминологической вариантности была исследована также в рамках теории вариативности. В рамках указанной теории считается необходимым признак системности термина, как выразителя научного понятия, так как термин существует лишь как член определенной системы. Эта характеристика термина обусловлена «системностью окружающего мира», где каждое понятие системно связано с другими понятиями данной предметной области. Считается также целесообразным ввести в определение термина дифференциальный признак вариантности.

В теории вариативности термин рассматривается не просто как слово или словосочетание, выражающее специальное понятие, а как группа вариантов, объединенных в один класс по принципу идентичности выражаемого понятия.

Современный этап изучения термина характеризуется особым интересом к определению его места и роли в познавательной деятельности человека. В рамках современной научной парадигмы, значительно расширяющей и углубляющей сферу лингвистических исследований, ведущим становится когнитивно-коммуникативное направление, основы которого заложены Е.С. Кубряковой и ее школой. Новые перспективы исследователи этого направления видят в решении сложнейшей задачи «объяснения тех постоянных корреляций и связей, что обнаруживаются между структурами языка и структурами знания»[3]. С когнитивной точки зрения термин выступает как особая когнитивно-информационная структура, в которой «аккумулируется выраженное в конкретной языковой форме профессионально-научное знание, накопленное человечеством за весь период его существования»[4].

Существует мнение о том, что вопрос о сущности термина в своей глубине выходит за пределы конкретного научного знания и относится к философской тематике. Эта точка зрения отстаивается в рамках историко-философского подхода к анализу научного термина. Слово и термин рассматриваются здесь сквозь призму общефилософских категорий, причем слово предстает как «живое», бесконечно

---

[2] Лейчик В.М. О языковом субстрате термина//Вопросы языкознания. 1986, № 5. – с.87-98.

[3] Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – с.9.

[4] Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). - М.: МГУ, 2000.- с.30.

значимое, оно само формирует контекст и питается смысловой энергией вещи им обозначаемой. Термин же – это искусственное знаково-смысловое образование, функционирующее исключительно в пределах определенной научной концепции, знаковая модификация абстрактного гносеологического предмета.

Мы строим свое исследование, основываясь на том положении, что термин обладает всеми семантическим и формальными признаками слов и словосочетаний естественного языка, однако сферой его функционирования является лексика языков для специальных целей (ЯСЦ).

Второй раздел первой главы посвящен рассмотрению проблемы терминологической номинации. Очевидным является то, что и слова и термины выступают в номинативной функции, соответственно, номинативность не может быть признана отличительной чертой, отделяющей термин от нетермина. Основное отличие терминологической номинации от общеязыковой состоит в том, что термины выражают научные понятия, отличающиеся высокой степенью логического обобщения, глубоким проникновением в сущность отражаемого предмета или явления, конкретностью и определенностью, что делает их непригодным для выражения образных значений. Общеупотребительные же слова выражают бытовые понятия или общие представления, отражающие подчас несущественные признаки обозначаемого предмета, что позволяет использовать данные языковые единицы и в оценочных высказываниях, и в образных значениях. Слова также логически обобщают предметы и явления мира, но степень этого обобщения иная, чем у терминов.

Каждый новый шаг в познании неизбежно опирается на предшествующие достижения, подтверждая или опровергая их, расширяя и углубляя знания об объекте изучения. Кумулятивный характер науки распространяется и на науку о терминах. Поэтому в определении термина должно найти место все то конструктивное, что содержится в каждом из рассмотренных нами подходов. Рассмотрев основные подходы к сущностной природе термина и специфику терминологической номинации, мы выработали следующее рабочее определение термина.

***Термин* – это цельный по значению элемент (слово, словосочетание) определенной научной системы, являющийся языковым знаком специального понятия - достигшего высшего (обобщенного) уровня зрелости знания о таких предметах, явлениях, состояниях, процессах, которые значимы с точки зрения конкретной концепции или всей науки в целом.**

В первой главе мы также определяем *терминологию* как первую, более свободную по нормативным показателям, ступень функционирования термина, а *терминосистему* – как упорядоченную, организованную, строго определенную по функциям и значениям систему. При рассмотрении способов терминологической номинации мы вносим ясность в вопрос определения *терминоэлемента*, который понимаем в структурном плане как корневую или аффиксальную морфему в составе моновербального термина и как слово в поливербальном термине, которые обозначают понятия определенной системы понятий, обладают выделимостью в составе термина.

Как уже было отмечено выше, сферой функционирования термина является лексика языков для специальных целей (ЯСЦ). Терминологическая лексика - это подсистема естественного языка, характеристиками которой являются вторичность по отношению к языку повседневного общения, ограниченность сферы использования,

© National Library of Armenia

определенная доля сознательности и искусственности формирования. Термины обозначают специальные понятия и являются элементами терминосистем. Особыми же словами их можно считать только в том смысле, что к ним предъявляются иные требования, чем к лексическим единицам языка повседневного общения.

Глава 2 работы посвящена рассмотрению структурно-генеалогической характеристики терминов психологии. С точки зрения происхождения термины психологии можно классифицировать по двум направлениям: горизонтальному (интернациональному) и вертикальному (национальному). Основным источником формирования терминосистемы психологии, как и терминологических систем любых наук, являются слова двух типов: терминологически переосмысленные общеупотребительные слова (*воля, внушение, восприятие, воспоминание, забывание, личность, поведение, поступок, бред, сон, сознание, толпа, утомление* и т.д.) и заимствованные слова (*анализ, гипноз, индивид, рефлекс, каузометрия, конфабуляция, лабильность, релаксация, сенсибилизация, фрустрация, эмпатия* и др.).

Для того чтобы выявить те процессы, которые происходят при терминологизации общелитераутрных слов, мы сравнили данные Словаря русского языка под ред. А.П.Евгеньевой[5] (СРЯ) и Словаря Психологических терминов[6] (СПТ):

СРЯ: ВЕРА, -ы, ж. 1. Твердая убежденность, уверенность в чем-либо, в исполнении чего-либо. 2. Состояние сознания, связанное с признанием существования бога. 3. Доверие.

СПТ: ВЕРА – полное принятие человеком каких-либо представлений о чем-либо.

СРЯ: ДОСТОИНСТВО, -а, ср. 1.Положительное качество. 2. Сознание своих человеческих прав, своей моральной ценности и уважение их в себе. 3. (в род. и тв. пад.) Стоимость, ценность. 4. Титул, чин, звание.

СПТ: ДОСТОИНСТВО – отношение человека к себе и отношение к нему общества.

Как видим, терминологизация русского слова приводит к изменению значения – его уточнению, сужению и конкретизации.

Заимствования в терминосистеме психологии представляют собой термины двух типов: термины-слова, поступающие в язык как готовые наименования, то есть по своей структуре совпадающие с иноязычными аналогами (*рефлекс, синтез, аффект, стресс* и т.д.); термины-дериваты, созданные на основе «интернационального фонда», в основном с использованием греко-латинских корней и словообразующих морфем (а-ди-, диз-, -гноз-, -граф-, -пара-, -нейро-, -стерео-, -хром-, -пси-, - экзо-, -эго-, -пат-, эхо- и др.). Слов второго типа в терминологии психологии значительно больше: *альтруизм, амнезия, вербальный, дедукция, деперсонализация, децентрация, ингибиция, агрессия, дисфория, идентификация, индукция, интуиция, каузометрия, конфабуляция, лабильность, релаксация, сенсибилизация, фрустрация, эмпатия* и т.д., «что свидетельствует об активном процессе освоения их прототипов системой русского языка…»[7].

---

[5] Словарь русского языка в четырех томах. Под. ред. А.П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1999. – 2990 с.

[6] Словарь психологических терминов//http://shnurok 14.narod.ru/Psih/Psih2/Psihologia2_24/htm

[7] Сулименко Н.Е. Современный русский язык. Слово в курсе лексикологии. М.: Флинта, 2006. – с. 58.

С точки зрения происхождения терминов нами выявлена следующая закономерность: эксплицитные проявления человеческих чувств, эмоций, состояний, личностных качеств, которые доступны наблюдению любого человека и не нуждаются в инструментальном исследовании, как правило, выражаются русскими словами (*гнев, горе, готовность, грех, грубость, движение, детство, дремота, дружба, задатки, запах, запоминание, игра, лепет, лживость, любовь, мечта* и др.). Что касается имплицитных проявлений, всевозможных нарушений, отклонений, болезней, т. е. всего того, что исследуется в клинических или лабораторных условиях, с применением диагностических и измерительных средств, в основном, выражается с помощью заимствованных терминов (*абулия, агнозия, акалькулия, дисграфия и т. д.).*

В терминосистеме психологии выделяется три структурных типа терминов: термины-слова, термины – словосочетания, символо-слова.

Термины-слова подразделяются на: **непроизводные** (*аура, бред, вера, вкус, воля, ген, глаз* и др.); **производные** (*анализант, анализатор, анткетирование, аффективный* (психоз), *вкусовой* (анализатор)); **сложные** (*агорафобия, амбивалентность, антропология, олигофренопедагогика, олигофренопсихология, онихофагия, ономатомания, палеопсихология, панпсихизм, парамимия, паранормальный)*; **аббревиатуры** (*ДНК, КГР, ЛСД*).

В работе доказывается, что в качестве термина могут выступать не только существительные, как утверждается в некоторых терминоведческих работах, но и прилагательные. Терминологичность прилагательного и возможность вхождения его в состав термина можно определить по форме подачи прилагательного в качестве заголовочного слова словарной статьи или по расчлененности/нерасчлененности словосочетания, в состав которого входит прилагательное. Имя прилагательное в них фигурирует в трех вариантах:

- в качестве выделенного в особую словарную статью термина;
- второго элемента расчлененного словосочетания существительное + прилагательное;
- первого элемента словосочетания прилагательное + существительное.

1. Очевидно, что в первом случае мы имеем дело со специально выделенным термином - по форме представляющим собой прилагательное. Это терминологическое прилагательное может определенным образом характеризовать любое существительное, попавшее в поле зрения специалистов данной области, а значит, и в орбиту данной терминосистемы. Такие прилагательные обычно имеют общее значение: *вербальный, дискурсивный, интеллектуальный, маргинальный* и др. Например: *Вербальный* - относящийся к словам в устной или письменной речи (*вербальная агрессия, вербальный интеллект вербальное поведение, вербальная парафазия*).

2. Словосочетания второго типа, на наш взгляд, еще не являются едиными по значению наименованиями. В них прилагательное играет специфическую роль выделяющего, но не классифицирующего, как в терминологических словосочетаниях, члена, подобно тому, как инверсионный порядок слов выделяет существительное из ряда подобных в инвентарных перечислениях (*стол письменный, стол журнальный, стол обычный* или *салат столичный, салат весенний, салат греческий* и т.д.). Подтверждением такого предположения является тот факт, что подобные словарные статьи обычно в одном и том же словаре сосуществуют как родовидовые определения

© National Library of Armenia

со словарными дефинициями соответствующих терминов-существительных. Ср., например,

агрессия - агрессия альтруистическая, агрессия инструментальная;

группа – группа большая, группа вторичная, группа контрольная, группа малая, группа маргинальная, группа неформальная, группа номинальная, группа первичная.

3. В третьем типе словарных статей представленное прилагательное является (становится) терминоэлементом, то есть частью единого по значению, но расчлененного по форме термина. Только сочетающиеся определенным образом компоненты таких словосочетаний образуют составной по форме, но единый по значению номинативный знак, возможность образования и существования которого не отмечена ни в одном общелитературном словаре как стилистическая (в данном случае терминологическая) необходимость или расширенное представление о структуре общеупотребительных единиц номинации, как *журнальный столик*, элементы которого имеют определенным образом связанное значение.

Этот тип структурного оформления номинативных единиц нашел свое максимальное выражение в терминологии психологии, где чаще всего встречаются атрибутивные словосочетания, в которых использованы прилагательные нетерминологического значения (качественные и относительные). Абсолютное большинство терминоэлементов такого типа составляют относительные прилагательные, называющие такой признак, который уже однозначно определен и не может быть представлен в большей или меньшей степени, противопоставлен по форме одного из компонентов другому термину и т.д. Одним из доказательств того, что по своей сути эти словосочетания являются едиными, классифицирующими наименованиями является тот факт, что если даже в некоторых словосочетаниях подобного типа и использованы качественные прилагательные, которые в «свободном виде» образуют антонимические пары, то статус терминоэлемента не позволяет этого делать.

Групповая динамика (термина *индивидуальная динамика* нет) – совокупность динамических процессов, характеризующих движение социальной, прежде всего малой, группы от одной стадии ее развития к другой.

Белый шум – характеристика звука, представленного звуковыми воздействиями, которые не имеют высотной и тембровой определенности, непрерывны и равноамплитудны во всем диапозоне частот спектра.

Кроме словосочетаний с прилагательным, характерным для терминологии психологии является сочетание двух существительных в именительном и родительном падежах. Такие словосочетания можно разделить на два типа в зависимости от того, какое существительное занимает позицию уточняющего, определяющего члена – нарицательное имя существительное или собственное.

В первом случае образуются термины, которые являются наименованием единого в смысловом отношении понятия, соответствующего наблюдаемым явлениям, процессам, состояниям людей: П*орог ощущений, Амбивалентность чувств, Регрессия поведения, Иллюзии восприятия, Эффект недавности.*

Во втором случае образуются термины (так называемые термины-эпонимы), которые называют измерительные приборы, системы и другие средства анализа, симптомы и диагнозы болезней по имени их создателя: *болезнь Альцгеймера, феномен Ауберта, тест Бине-Симона, центр Вернике, эффект Пуркинье, шкала Лайкерта, шкала Гуттмана, закон Рикко, парадокс Фехнера* и т.д.

В терминологии психологии нет специфических глаголов-терминов и, следовательно, глагольных словосочетаний.

Некоторые термины-слова и словосочетания только во множественном числе обретают смысл термина, поскольку только множественность обозначаемого ими понятия является фактом для анализа в психологии: *задатки, грезы, конвульсии, базовые потребности, выразительные движения, притязания, сонные веретена, ценностные ориентации, пиковые (вершинные) переживания.*

Представленные во множественном числе термины могут быть словами или словосочетаниями, которые являются наименованиями групп явлений, мелких элементов, предметов и т.д.: *антидепрессанты, барбитураты, базальные ганглии, биоритмы, болевые ощущения, галлюцинации, иллюзии восприятия, возрастные кризисы, навязчивые состояния.*

Особый комбинированный структурный тип терминологической номинации, представляющий собой сочетание символов (литеры, цифры, графические знаки) и словесных знаков, названный В.П. Даниленко символо-словами, в терминосистеме психологии представлен всего несколькими примерами: *А-тип личности, С-тип личности, Е-волна, К-Z-синдром, Т-группа.*

В Главе 3 нами рассматривается лексико-семантическая характеристика терминов психологии. Двусторонняя сущность термина, как и любого языкового знака, определяется его лексическим значением и уточняется теми лексико-семантическими связями, которые определяют место каждого элемента в системе. При рассмотрении общеязыковой лексики с точки зрения лексико-семантических параметров выделяются следующие категории: полисемия, синонимия, антонимия, омонимия, паронимия. Терминологическая лексика как подсистема языка также может быть рассмотрена с этих позиций. При этом, конечно же, следует учитывать специфичность указанных явлений в рассматриваемой терминосистеме. Отметим, что представленные в данной главе классификации терминов психологии разработаны нами с учетом достижений современного языкознания и терминоведения, однако указанный языковой материал рассматривается в подобном ракурсе впервые.

Большая степень включенности терминологического аппарата гуманитарных наук в общелитературную лексику предопределяет использование терминов этих отраслей знания не только в научном дискурсе, но и в повседневной коммуникации. Психология относится к числу тех наук (как медицина, политология, социология, история и т.д.), терминология которых в определенных ситуациях должна быть понятна и доступна не только специалистам, и вербальный арсенал которых максимально (по сравнению с другими гуманитарными дисциплинами) «включен» в активный лексикон средних по уровню образования носителей языка. Таковыми являются слова *восприятие, версия, воображение, инстинкт, интеллект, невроз, стресс, темперамент, характер* и т.д.

Являясь результатом когнитивной деятельности специалиста и средством профессиональной коммуникации, термин полностью реализует свою функцию лишь при употреблении в соответствующем стилистически маркированном контексте, а в остальных случаях используется тот же языковой знак в своем лексическом значении.

© National Library of Armenia

Термин *толпа* в Кратком Психологическом Словаре[8] определяется следующим образом:

Толпа – неорганизованное скопление большого числа людей, временно связанных между собой сходством намерений и эмоционального состояния.

В СРЯ это слово определяется как многозначное:

Толпа –ы.ж. 1. Неорганизованное скопление людей; сборище.

2. В знач. сказ. разг. Множество, масса.

3. только ед.ч. Обыкновенные люди, масса в противоположность героям, одаренным, выдающимся личностям.

Именно в первом из общеупотребительных значений (без уточнений, содержащихся в научном определении) чаще всего используется это слово в ненаучных текстах: «В толпе иногда мелькали знакомые лица» (АиФ).

Таким образом, особенности лексических значений слов, составляющих терминосистему психологии, определяются смежностью ее элементов с общелитературными словами и сложностью определения сугубо терминологических значений, отличие которых от общеупотребительных может заключаться только в выборе некоторых семантических составляющих.

Нами выявлены термины, которые функционируют в разных отраслях знания в разных значениях. Например:

В СПТ: *Инертность* - в более общем значении - качество поведения, выражающееся в затрудненном, замедленном переключении с одного вида деятельности на другой; в более узком, психофизиологическом значении - один из полюсов биполярного свойства подвижности нервной системы, показателем принадлежности к которому служит затрудненная «переделка знаков» положительного и тормозного условных раздражителей.

В СРЯ: *Инертность* –и, ж. Физ. Свойство тела сохранять состояние покоя или движения, пока какая-либо внешняя сила не заставит его изменить это состояние.

В СПТ: *Интерференция* - взаимодействие двух или большего числа процессов, при котором возникает нарушение (подавление) по крайней мере одного из них.

В СРЯ: *Интерференция* –и, ж. Физ. Взаимное усиление или ослабление звуковых, электромагнитных волн с одинаковыми периодами при их наложении друг на друга.

Приведенные нами примеры по сути демонстрируют реализацию двух основных разновидностей омонимии в терминологии: **омонимии термина и общелитературного слова** (*толпа*) и **междисциплинарной (межнаучной) омонимии**, суть которой сводится к употреблению одного языкового знака в разных терминологических значениях в терминосистемах различных наук (*инертность, интерференция*). Вполне естественно, что психология, как сравнительно молодая наука, активно пополняя свой терминологический потенциал, использует терминологический арсенал других наук, при этом наполняя взятые термины новым содержанием. В то же время эти термины продолжают функционировать и в терминосистемах-донорах, что является основным источником междисциплинарной омонимии.

Рассмотрение указанных разновидностей явления омонимии не входит в задачи нашего исследования, поскольку мы рассматриваем специфику терминов в

[8] Свенцицкий А.Л. Краткий психологический словарь. М.: Проспект, 2009. – 512 с.

пределах одной терминосистемы. Что касается омонимии внутридисциплинарной, то в рассматриваемой нами отрасли знания (психологии) такого явления практически не наблюдается.

Семантическая конкретность является одной из ведущих характеристик терминов, что, тем не менее, не мешает терминам вступать в отношения **паронимии**. Однако указанная характеристика накладывает определенный отпечаток на реализацию этой лексико-семантической категории в терминологии. Так, термины-паронимы в терминосистеме психологии относятся к полным паронимам, т. е. однокорневым словам, относящимся к одному и тому же логико-понятийному ряду и выражающим различные значения (*адаптация – адаптированность; алекситимия – алексия; анализ-анализатор; аниматизм-анимизм; базальные* (эмоции) *– базовые* (нарушения); *гомеостаз – гомеостат*; *идеализация – идеализм - идеация;)*. В структурном плане подавляющее большинство паронимичных терминов психологии представляет собой суффиксальную разновидность. Парономазия в терминологии исключена, так как смешение терминов в научном дискурсе представляется совершенно недопустимым.

Противопоставление научных понятий является естественным и закономерным явлением, заложенном в самом характере человеческого мышления, что и объясняет наличие в терминологии большого числа **терминов-антонимов**, являющихся вербальным воплощением соответствующих научных понятий. Противопоставляться друг другу, то есть составлять парные оппозиции могут:

- слова, перешедшие в терминологию из общелитературного языка (*рассеянность - внимание*),
- заимствованные термины (*альтруизм - эгоизм; анализ -синтез*),
- заимствованные термины и слова, перешедшие в терминологию из общелитературного языка (*абулия - воля; аффилиация - отчужденность; воспоминание - парамнезия*).

Несмотря на бытующее мнение, что в терминологии возможно только бинарное противопоставление, нам удалось выявить несколько антонимических оппозиций, представляющих контрарную (градуальную) противопоставленность.

В цикле *Сон - Бодрствование* различают следующие уровни бодрствования: *крайний уровень напряжения - активное бодрствование – спокойное бодрствование – дремота*, которая характеризуется предельным снижением уровня *бодрствования* и переходит в *сон*.

С точки зрения структурного представления в терминосиситеме психологии так же, как и в общелитературном языке выделяются разнокорневые (*индивид – группа; индуктор – реципиент; иррадация – концентрация; коллектив – толпа; конформность – негативизм;* и однокорневые (*амнезия – гипермнезия, аутогипноз – гетерогипноз, дедукция – индукция, интроверсия – экстраверсия, проактивное - ретроактивное (торможение), безусловный - условный (рефлекс), децентрация – центрация, дистресс – стресс, непроизвольные - произвольные движения)* антонимы.

Таким образом, антонимия в терминосистеме психологии представлена достаточно широко и может быть охарактеризована по всем тем структурным и семантическим показателям, по которым данная лексико-семантическая категория характеризуется в общелитературной лексике.

Другая лексико-семантическая категория – **синонимия**, вызывающая так много споров в теоретическом терминоведении, в терминосистеме психологии

© National Library of Armenia

представлена весьма широко. При рассмотрении явления синонимии в терминосистеме психологии нами взято за основу положение о том, что абсолютные синонимы, или дублеты (видовое понятие) – это особая группа синонимов (родовое понятие). Синонимия представляется нам неизбежным следствием рациональной организации терминосистемы психологии. Наличие в терминосистеме психологии синонимичных слов и словосочетаний предопределено не только развитием и углублением процесса познания, но и специфическими функциональными особенностями самой науки. Наблюдается синонимия:

- заимствованных слов – слов общелитературного языка: *актуализация - припоминание*;
- заимствованных из разных языков слов: *ананказмы - обсессии*;
- синонимическое соответствие «слово – словосочетание», где наиболее частотной является синонимия словосочетания прилагательное + существительное: *брейнсторминг - мозговая атака*, а также – существительное в им. пад. + существительное в род. пад.: *избирательность восприятия – селективность восприятия.*

В синонимические отношения вступают также термины-эпонимы: *Раншбурга эффект – Раншбурга торможение*.

Нами выявлены также примеры семантических синонимов. Отметим, что наличие в терминологии этой разновидности синонимии оспаривается, в силу того, что, по мнению многих исследователей, термины не могут выражать оттенков значений, ибо это уже разные термины. Однако синонимические отношения в данной группе могут строиться на основе проявления разной степени одного признака (*симпатия – дружба*; *любовь – страсть*), а также на основе наличия у рассматриваемых терминов общего классификационного признака (*настойчивость – упрямство*; *усталость – утомление*). Данные термины вступают в синонимические отношения в силу принадлежности к одному понятийному полю.

В терминосистеме психологии нами отмечена также так называемая дефиниционная синонимия, т. е. особое семантическое явление совпадения значения термина и его дефиниции: *Леворукость* – врожденное или вынужденное пользование левой рукой.

Одним из источников возникновения синонимичных терминов психологии является синонимия терминоэлементов. В терминосистеме психологии представлены как синонимичные морфемы в терминах-словах: *аутостимуляция – самостимуляция;* так и синонимичные слова в терминах-словосочетаниях: *избирательность восприятия – селективность восприятия.*

В семантическом плане все термины психологии подразделяются нами на 3 типа: термины-идентификаторы, термины-актуализаторы, термины-анализаторы, которые в совокупности определяют индивидуальные характеристики личности и ее взаимоотношения с обществом.

Термины-идентификаторы называют состояния, отличительные признаки, чувства, мыслительные процессы человека как сформировавшиеся качества, являющиеся характеристикой его внутренней сути, его индивидуального своеобразия и позволяющие идентифицировать личность как таковую, безотносительно к конкретным внешним воздействиям. Они особенно важны для самооценки и для определения личностных характеристик при взгляде со стороны.

В терминах этого типа обязательно присутствует сема «самости», которая, по определению К.Г.Юнга, как элемент характеризует «весь тот объем, включающий в себя и сознание и бессознательное: она есть центр суммативной целостности, как «Я» есть центр сознания»[9]. В словарных статьях «самость» может быть выражена имплицитно, возможны варианты такого их построения, которое само по себе уже является выражением этой семы. Иными словами, «самость» может вытекать из самого содержания словарной статьи, а может быть представлена эксплицитно в таких словах, как *сам, себя, свой, внутренний, индивид, личность*. Мы относим к данному типу, прежде всего, термины, называющие чувства и состояния индивида, не обусловленные каким-либо воздействием. Например: *интроверсия, способности, характер, самовнушение, самоконтроль* и др.

К **терминам-актуализаторам**, мы относим термины, которые позволяют представить и оценить проявление качеств индивида, инициированное внешним воздействием или направленное на какой-либо внешний по отношению к личности объект, то есть термины-наименования тех явлений и состояний, актуализация которых происходит только при взаимодействии с окружающей средой: *конфликт, лидерство, намерение, дружба, агрессия, действие* и т.д. В дефинициях терминов этого типа обязательно выделяется эксплицитно выраженная векторная сема «воздействие», которая может иметь два направления: от анализируемой с точки зрения психологии личности к какому-либо объекту и наоборот. Дефиниции терминов этого типа обычно содержат (или должны содержать) слова *влиять, (воз)действовать, направлять, направление, внешний* и т.д. Например:

Адаптация - структурные или функциональные изменения, проявляемые организмом для того, чтобы успешно взаимодействовать с окружающей средой.

Влияние – процесс и (или) результат изменения индивидом или группой людей мнений, установок, ценностей и поведения отдельных индивидов или группы людей.

Внушение – процесс психологического воздействия одного человека на другого с целью побудить его вести себя в соответствии с желаниями первого.

С когнитивно-прагматической точки зрения, последней сформировалась группа **терминов-анализаторов**, призванных научно объяснить и систематизировать все имеющиеся данные о психологии как отдельной отрасли знания, и она же, по данным проанализированных нами лексикографических изданий, является самой многочисленной и разнообразной в плане структуры терминов.

К этому типу относятся термины, которые «стоят» вне индивидуальных характеристик личности и ее взаимоотношений с окружающей средой, но которые призваны оценить, систематизировать, классифицировать таковые с позиций конкретной научной теории, измерительной системы и т.п. Это наименования анализирующих приборов, шкал измерения и тестирующих систем, научных направлений и гипотез.

В таких терминах обязательной представляется семы «мера, измерение», «наука, изучение» она всегда эксплицитно содержится в дефинициях терминов этой группы, в словах *раздел, система, тест, шкала, теория*, в однословных терминах – в терминоэлементах *-логия, -скоп, -изм, -изация, -метр(ия)* и др., которые по своему

[9] Кондаков И.М. Психология. Иллюстрированный словарь. СПб.: ПРАЙМ-ЕВРОЗНАК, 2007. – с. 513.

© National Library of Armenia

смыслу уже являются обобщенными наименованиями совокупности определенных анализирующих категорий. Например: *краниология, аудиометр, периметрия, эргография.*

Появление терминов этого типа, имеющих обобщающий, диагностирующий характер, представляется нам наиболее важным для становления науки, поскольку именно они позволяют дифференцировать и классифицировать те или другие уже зафиксированные и «названные» понятия и признаки. Дальнейшее расширение именно этой группы терминов является доказательством развития данной отрасли науки. Не случайно только в третьей группе есть термины-словосочетания, которые, по своей сути, призваны создать родовидовое, уточняющее наименование. В психологическом словаре И.М. Кондакова названо только около двадцати терминов-словосочетаний, обозначающих виды терапии: *терапия авторитета, игровая терапия, нарративная терапия, поведенческая терапия, фокальная терапия, терапия фиксированной роли* и т.д. Там же представлено около тридцати наименований видов тестов (чаще всего по фамилиям их создателей): *тест Бине-Симона, тест Амтхауэра, тест альфа, тест свободной сортировки, тест замаскированных фигур, тест Кеттелла* и т.д. В том же словаре представлено около ста терминов-словосочетаний, для которых опорным является слово *теория*: *теория обмена, теория игр, теория деятельности, теория справедливости, теория страха, теория эталона, пороговая теория* и т.д. Причем практически все эти термины имеют синонимичные термины-эпонимы: *теория (эмоций) Вундта, теория (пороговая) Фехнера, теория (равновесия) Хайдера, теория (развития) Эриксона и т.д.*

Наличие дополнительного классифицирующего слова в номинативной единице уже само по себе способствует формированию в термине анализирующего, интерпретирующего значения: *смысловой барьер, внутренняя речь, групповая нормализация, психологическая защищенность, комплекс неполноценности.*

Среди значимых для семантической характеристики терминосистемы психологии характеристик нами выделяется **полисемия**, основными причинами возникновения которой являются:

- расплывчатость существующих формулировок (*интеллект*),
- расширение или сужение значения терминов (*инертность, моторика*)
- создание терминов на основе метафорического или метонимического переноса (*абстракция, адаптация социальная*),
- а также различия конкретных смысловых оттенков или аспектов понятий (*авторитет, действие*).

В **Заключении** обобщены основные результаты работы, которые сводятся к следующим:

1. Разноплановость терминологических исследований, обусловленная многоаспектностью самого термина, привела к возникновению многочисленных подходов к пониманию его природы и сущности. Проведенный нами анализ существующих в терминоведении концепций и направлений показывает, что в зависимости от теоретических подходов разных исследователей меняется представление о сущностных характеристиках термина. Тем не менее, основной вопрос о том, в чем именно состоит природа термина и каково его отношение к слову естественного языка, по сей день остается открытым.

2. Рассмотрев специфику терминологической номинации, мы пришли к выводу, что отличия от общеязыковой номинации следует искать не в сфере денотации, а в сфере сигнификации, то есть слово является средством выражения лексического значения, в то время как термин является средством обозначения специального понятия, логического определения. В соответствии с этим системы терминов входят в состав литературного языка и характеризуются как отдельные подсистемы (подъязыки) лексики литературного языка, которым присущи все ее лексико-семантические и структурные характеристики, поскольку конкретные терминологические системы формируются на базе общей лексической системы языка.

3. Специфика терминосистемы психологии предопределяется тем, что наука психология относится к классу социально-гуманитарных наук, язык которых менее формализован. Для данного класса наук характерным является включенность сознания субъекта в объект исследования. Сложность объекта исследования, антропоцентрическая направленность современного научного знания, приводят к постоянному расширению границ гуманитарных наук, к их стремительному развитию, что в свою очередь способствует постоянному изменению концептуального аппарата последних.

4. Анализ терминосистемы психологии показывает, что между термином и словом общеупотребительного языка ни в структурном, ни в лексико-грамматическом аспектах нет четких границ. У термина как языковой единицы нет специфических фонетических закономерностей, лексико-семантических трансформаций, систем словообразования и словоизменения, нет особого, терминологического синтаксиса, то есть, нет никаких принципиальных препятствий для общеупотребительного слова или словосочетания стать термином и, наоборот, для любого термина не существует препятствий потерять свою терминологическую отнесенность и использоваться в различных других функциональных сферах. Последнее положение представляется особенно актуальным, поскольку в настоящее время отмечается активная тенденция использования в общелитературном языке терминологической лексики разных областей.

5. С точки зрения структуры выделяются как одноэлементные, так и многоэлементные термины психологии, что соответствует общей для современного русского языка тенденции, суть которой можно свести к возможности использования прилагательного не в роли характеризующего, а в роли классифицирующего элемента словосочетания и к возможности образования подмножества словосочетаний номинативного типа, которые характеризуются теми же показателями всех уровней, что и слова.

6. Генеалогический анализ терминологии психологии показал, что в ее составе есть заимствованные слова и термины русского происхождения. Нами выявлена следующая закономерность: эксплицитные проявления человеческих чувств, эмоций, состояний, личностных качеств, которые доступны наблюдению любого человека и не нуждаются в инструментальном исследовании, как правило, выражаются русскими словами. Что касается имплицитных проявлений, всевозможных нарушений, отклонений, болезней, т. е. всего того, что исследуется в клинических или лабораторных условиях, с применением диагностических и измерительных средств, в основном, выражается с помощью заимствованных терминов.

© National Library of Armenia

7. Словообразовательный анализ заимствованных терминов психологии показывает, что чаще всего они содержат русские форманты и строятся с их помощью на базе греко-латинских, а в последнее время и английских корней.

8. Двусторонняя сущность термина, как и любого языкового знака, определяется его лексическим значением и уточняется теми лексико-семантическими связями, которые определяют место каждого элемента в системе. При рассмотрении общеязыковой лексики с точки зрения лексико-семантических параметров выделяются следующие категории: полисемия, синонимия, антонимия, омонимия, паронимия. Терминологическая лексика как подсистема языка также может быть рассмотрена с этих позиций. При этом, конечно же, следует учитывать специфичность указанных явлений.

9. В семантическом плане все термины психологии подразделяются на 3 типа: термины-идентификаторы, термины-актуализаторы, термины-анализаторы, которые в совокупности определяют индивидуальные характеристики личности и ее взаимоотношения с обществом.

Таким образом, проведенный нами структурно-семантический анализ терминов психологии показал, что они в совокупности образуют систему, элементы которой взаимосвязаны определенными отношениями и между собой, и с общеупотребительной лексикой, и все особенности терминосистемы психологии предопределены особым характером этой науки в ряду гуманитарных дисциплин.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях:

Золян Л.Р. Специфика терминов-антонимов в терминосистеме психологии// Կրթությունը և գիտությունը Արցախում № 5-6, 2004. – с. 188-196.

Золян Л.Р. К проблеме многозначности терминов (на материале терминов психологии)//Международная научная конференция, посвященная 70-летию русистики в Армении и 30-летию факультета русской филологии ЕГУ. Материалы. – Ер.: Изд-во ЕГУ, 2007. – с. 261-263.

Золян Л.Р. Специфика терминов-синонимов в терминосистеме психологии//Русский язык: Теория и практика. Сборник статей. - Ер.: Изд-во ЕГУ, 2007. – с. 78-94.

Золян Л.Р. Основные подходы к изучению сущностной природы термина//Межвузовская научная конференция, посвященная 90-летию Ереванского государственного университета. Материалы. – Ер.: Изд-во ЕГУ, 2009. - с. 87-90.

Золян Л.Р. Семантические типы терминов психологии//Русский язык и литература в научной парадигме XXI века: Материалы международной научной конференции. – Ер.: Изд-во ЕГУ, 2011. – с. 56-62.

Զոլյան Լիլիթ Ռոբերտի

«Ռուս տերմինաբանության կառուցվածքաիմաստաբանական հետազոտումը (հոգեբանության տերմինների նյութի հիման վրա)»

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Գիտության և տեխնիկայի ինտենսիվ զարգացումը և, որպես հետևանք, տերմինների թվաքանակի ակտիվ աճը անխուսափելիորեն հանգեցնում է տերմինաբանական բառապաշարի կիրառման ոլորտների ընդլայնման, դա նաև առաջադրում է խորը և բազմակողմանի ուսումնասիրություն պահանջող տեսական լուրջ խնդիրներ:

Ատենախոսության թեմայի **արդիականությունը** պայմանավորվում է նրանով, որ հասարակության կողմից իբրև գիտություն հոգեբանության պահանջարկի, հոգեբանական վերլուծության միջոցների բարդացման և գիտության տվյալ բնագավառում հասկացական ապարատի զարգացման պայմաններում հասունացել է համապատասխան տերմինահամակարգի կառուցվածքաիմաստաբանական առանձնահատկությունների, համընդհանուր գրական լեզվի հետ նրա կապերի մանրամասն ներկայացման անհրաժեշտությունը: Սույն հետազոտությունը կնպաստի գիտության այս բնագավառում հասկացությունների առավել ճշգրիտ տարբերակմանը, դրանց լեզվաբանական բնութագրերի առավել մանրամասն համակարգմանը, համապատասխան լեզվական միջոցների զարգացման ուղղությունների որոշարկմանը:

Հետազոտության **օբյեկտը** հոգեբանության տերմինաբանական համակարգն է:

Հետազոտության **առարկա** են հանդիսանում հոգեբանության տերմինների՝ որպես համակարգի տարրերի կառուցվածքային, իմաստաբանական և բառիմաստային բնութագրերը:

Հետազոտության **նպատակն** է բնութագրել հոգեբանության տերմինահամակարգի տարրերի կառուցվածքայինիմաստաբանական առանձնահատկությունները, ինչպես նաև դրա կայացման և զարգացման ուղիներն ու միջոցները:

Առաջադրված նպատակին համապատասխան ձևակերպված են նաև կոնկրետ **խնդիրները**.

- համակարգված ձևով ներկայացնել տերմինագիտության բնագավառում տարբեր հետազոտական հայեցակարգերը,
- կատարել տերմինագիտության՝ տերմինի գոյաբանության խնդիրն ուսումնասիրող հիմնական տեսությունների հետևողական համալիր վերլուծություն և ընդհանրացում,
- տալ հետազոտության կարևոր տերմինների աշխատանքային սահմանումները՝ **տերմին, տերմինաբանություն, տերմինահամակարգ, տերմինատարր**՝ ելնելով տերմինագիտության ոլորտում եղած վերջին ձեռքբերումներից,
- որոշել տերմինաբանական անվանման (նոմինացիայի) յուրահատկությունը,
- ուսումնասիրել տերմինների ծագումնաբանությունը,
- տարբերակել իմաստաբանական գործընթացները լեզվական միավորների տերմինաբանական և ոչ տերմինաբանական կիրառման մեջ,
- բացահայտել հոգեբանության տերմինների կառուցվածքային տիպերը,
- բնութագրել հոգեբանության տերմինների իմաստաբանական տիպերը,
- որոշել հոգեբանության՝ տերմինների բառիմաստային-իմաստաբանական առանձնահատկությունները:

Առաջադրված խնդիրների լուծման համար կիրառվել են հետևյալ **մեթոդները**.

- համապատասխան տեսական և բառարանագրական գրականության ընտրության և վերլուծության մեթոդը,

© National Library of Armenia

- բառարանագրական հրատարակություններից նյութի ամբողջական ընտրանքի մեթոդը,
- դիտարկման, հետագա ընդհանրացմամբ վերլուծության մեթոդը,
- նկարագրական մեթոդը,
- զուգադրական մեթոդը:

Հետազոտության համար **նյութ** են ծառայել իրենց ծավալով և նշանակությամբ տարբեր բառարանագրական հրատարակությունների տվյալները (ուսուցողական, հատուկ, բացատրական բառարանները, այդ թվում նաև Համացանցի ռեսուրսները): Ուսումնասիրությունը սահմանափակվել է տերմինների ամրագրման ոլորտով, քանի որ որոշակի տերմինաբանական նշանակությունների արտացոլումը բառարանագրական հրատարակություններում նախ և առաջ ապացույց է այն բանի, որ լեզվական այս միավորները արդեն օժտված են տերմինի կարգավիճակով (ի տարբերություն նախատերմինների և այլն): Համապատասխանաբար այսպիսի տերմիններում հետազոտվող լեզվաբանական բնութագրերը համակարգված և ամբողջական ծավալով են դրսևորվում:

Սույն աշխատանքի **գիտական նորույթը** այն է, որ հետազոտության մեջ առաջին անգամ է տրվում հոգեբանության տերմինների լեզվաբանական համակարգված նկարագրությունը, հետևողականորեն լեզվաբանական տեսանկյունից վերլուծվում և համակարգվում են այս տերմինների, որպես միասնական համակարգի, կառուցվածքային, իմաստաբանական և բառիմաստային առանձնահատկությունները:

Հետազոտության **գիտական հիպոթեզի** համաձայն, հոգեբանության առանձնահատկությունները պայմանավորում են նաև նրա տերմինահամակարգի առանձնահատկությունները, որի որոշ պարամետրերը համընկնում են համագործածական բառապաշարի միավորների համանման պարամետրերի հետ (անվանումների մասնատվածությունը, հոմանիշությունը, բազմիմաստությունը և այլն), ինչը ակներևաբար հաստատում է տերմինի՝ որպես լեզվի ենթահամակարգի տարրի բնույթի մասին տերմինաբանության մեջ ընդունված և տարածված տեսակետներից մեկը: Եթե տերմինի ձևաբանական և շարահյուսական բնութագրերը նույնական են ընդհանուր լեզվական բառապաշարի համապատասխան բնութագրերին, ինչը որևէ կասկած չի հարուցում, ապա տերմինների բառագիտական պարամետրերը, բազմաթիվ հետազոտողների կարծիքով, միանգամայն ուրույն են, ինչի պատճառով տերմինագիտական գրականության մեջ տերմիններին իրավունք չի տրվում ունենալ հոմանիշներ կամ լինել բազմիմաստ: Ապացուցվում է, որ տերմինները, չնայած կիրառման յուրահատկությանը, ունեն համակարգային բոլոր կապերը, որոնք հատուկ են գրական լեզվի բառերին:

Աշխատանքի **տեսական նշանակությունն** այն է, որ հետազոտության արդյունքները և կոնկրետ նյութի վերլուծության հիման վրա արված եզրակացությունները կարող են օգտագործվել տերմինագիտության տեսական որոշ վիճելի հարցերի լուծման, հումանիտար գիտությունների տերմինահամակարգերի առանձնահատկությունների բնութագրման, հարակից այլ գիտությունների տերմինների համանման կառուցվածքային-իմաստաբանական ցուցանիշների ուսումնասիրությունում: Տեսական արժեքավոր նշանակություն ունի առաջին անգամ կատարված հոգեբանության տերմինների իմաստաբանական դասակարգումը:

Հետազոտության **գործնական արժեքը** պայմանավորված է նրանով, որ նրա նյութերը կարող են օգտագործվել ռուսերենի՝ իբրև մասնագիտական լեզվի

դասավանդման, հոգեբանություն առարկայի ուսուցման, հատուկ ձեռնարկներ և ուսուցողական բառարաններ կազմելու, բառագիտության, բառակազմության և տերմինագիտության վերաբերյալ հատուկ դասընթացների և հատուկ սեմինարների անցկացման ժամանակ:

ZOLYAN LILIT ROBERT

Structural-Semantic Analysis of Russian Terminology
(on the material of psychology terms)

SUMMARY

As a result of an intensive development of science and technology and, consequently an active increase in the number of terms, the spheres of practical application of terms are expanded. At the same time, serious theoretical issues, which require a thorough and multifaceted investigation, are put forward.

The **vital importance** of the present research is accounted for by the fact that nowadays one can see an increased social demand in psychology as a science, a considerable development of the conceptual apparatus of this branch of science, as well as an elaboration of means of psychological analysis. Due to these factors it becomes necessary to study thoroughly the structural-semantic characteristic features of the relevant system of terms and its relations with the general literary language. The present research will help to differentiate the concepts of this area of knowledge more precisely, it will contribute to the detailed systematization of their linguistic characteristics and will make it easier to identify the directions in which the corresponding linguistic means are developing.

The **subject** of the research is the system of psychology terms in modern Russian.

The **object** of the given research is the structural, semantic and lexico-semantic characteristics of psychology terms as elements of the system.

The **final goal** of the research is to reveal the structural-semantic features of the elements within the system of psychology terms, as well as the ways and means of its formation and development.

To achieve this goal different concrete tasks have been put forward in the work:

- to show in a systematic way the existing research paradigms in the area of the theory of terminology;
- to carry out a comprehensive analysis and to generalize the main theories of terminology which consider the problem of the ontology of the term;
- to develop working definitions of the key terms of the research: **term, terminology, system of terms, element of the term**, taking into consideration the recent achievements in the sphere of terminology;
- to reveal the specific nature of terminological nomination;
- to study the genealogy of psychology terms;
- to examine the semantic processes of the terminological and non-terminological uses of linguistic units;
- to single out the structural types of psychology terms;
- to reveal and describe the semantic types of psychology terms;
- to characterize the lexico-semantic peculiarities of the psychology terms as a system.

The following research methods have been used in order to carry out these tasks:

© National Library of Armenia

- the method of selection and analysis of the relevant theoretical and lexicographical literature;
- the method of frontal selection of material from lexicographic sources;
- the method of observation, analysis and subsequent generalization;
- the descriptive method;
- the comparative method.

The **material** for the research consists of data obtained from lexicographic sources varying in size and function (learner's dictionaries, special, explanatory dictionaries, including Internet-sources). When defining the scope of the material to be studied within the given work, we confined ourselves to the sphere of lexical units already registered as terms in dictionaries, since the very fact that certain meanings of the term are registered in lexicographic sources shows that these lexical units have already acquired the status of a term (as opposed to preterms, prototerms, etc.). Therefore, in these terms the linguistic characteristics under consideration manifest themselves most fully and systematically.

The **scientific novelty** of the research lies in the fact that for the first time a systematic linguistic description of psychology terms is given. The structural, semantic and lexico-semantic features of these terms as elements of a system have been for the first time consistently analyzed and classified from a linguistic standpoint.

According to the **scientific hypothesis** adopted in this research, the characteristic features of psychology as a science predetermine those of its system of terms. A number of the parameters of this system coincide with the analogous parameters of the general vocabulary (for example, synonymity, polysemy, etc.). It is this latter fact that underlies one of the widely spread approaches to the term as an element of the subsystem of language. On the one hand, it is unanimously accepted that the morphological and syntactical characteristics of the term are identical with the corresponding characteristics of the general vocabulary. On the other hand, the lexical parameters of the term are considered by many scholars to be of a totally special kind. Due to this, in terminological literature, terms are characterized as units lacking the ability of establishing relations of synonymity and polysemy.

In our research we show that despite the particular nature of their usage, terms have all those systemic relations which are typical of the general vocabulary.

The **theoretical significance** of the work lies in the fact that the results of the research and the conclusions made can be used to contribute to the solution of some debatable theoretical issues within terminology, as well as for the identification of the characteristic features of terminological systems in a number of humanities. They can also be used while studying analogous structural-semantic characteristics of terms within related sciences. Of considerable theoretical significance is the semantic classification of psychology terms, done for the first time.

The **practical value** of the work comes from the fact that the results of the present research can be widely used for the practical teaching of Russian for special purposes. The material of the research can also be used in the compilation of special manuals and learner's dictionaries on psychology, as well as for lectures on special courses and seminars in lexicology, word-formation and terminology.

© National Library of Armenia

15.05.2014

Հայաստանի Ազգային գրադարան
NL0456332

© National Library of Armenia

© National Library of Armenia